

筆 記

- 1** 文章を読み、問(1)～(10)の答えとして最も適当なものを、それぞれ①～④の中から1つ選び、その番号を解答欄にマークしなさい。(24点)

我曾经有过一个温馨的家。那时候，老祖和德华都还活着，儿女也还小。
 老祖是我的婶母，我们全家都尊敬她，尊称之为老祖。她出身中医名家，人极聪明，自小学会了一套治病的本领。因自幼丧母，没人替她(1) (2)，成了一位山东话称之为“老姑娘”的人。年近四十，才嫁给了我叔父，做续弦的妻子。后来从济南迁来北京，和我们住在一起。老祖是一个十分坚强的人，心里再苦，也从来没有对人(3) 过。
 德华是我的老伴，是奉父母之命，通过媒妁之言同我结婚的。她只有小学水平，认了一些字，也早已还给老师了。她是一个极善良的人，一生没见她发过脾气。
 至于我自己，脾气不能说是暴躁，而是急躁。想到干什么，必须立刻干成，(5) 就坐卧不安。我还不能说我是一个坏人，因为，除了为自己考虑外，我还能给别人考虑。我坚决反对曹操的“宁教我负天下人，休教天下人负我”的观点。
 为什么说是一个温馨的家呢？那是因为我们家六十年来没有吵过一次架，甚至没有红过一次脸。我和老伴一生都没说过一个“爱”字，可是我们的内心无时无刻不被爱温暖着。
 (6) 家境多么困难，我们(6) 没有怨天尤人过，而是互相搀扶着走了过来。
 如果真有“毫不利己，专门利人”的人的话，那就是老祖和德华。她们总是忙忙碌碌地买菜、做饭，等饭一做好，她俩却坐在旁边看着我们(7)，她们自己只吃残羹剩饭。这么无私的爱，时常令我感到自惭形秽。
 然而，光阴如电光石火，转瞬即逝。六十年后，我的家庭只剩下了我一个人……
 不久，当我的同事，我的朋友，我的学生，(8) 到我的情况以后，立刻伸出了援助之手，有的为我操吃操穿、读信念报；有的替我招待来宾、处理杂务。不是亲人，胜似亲人。让我深深感到，社会这个大家庭也同样是温暖的。
 如今，我养了四只(9) 的波斯猫，她们灵活、顽皮，常常挤入我的怀中，和我一起睡午觉。我的家仍然是温馨的，我的生活仍然是快乐的。

問(1) 下線部(1)の正しいピンイン表記は、次のどれか。

- ① wēnqīng ② wēnxīn ③ wēnqìng ④ wēnxìn

問(2) 空欄(2)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 张罗 ② 张扬 ③ 开张 ④ 铺张

問(3) 空欄(3)を埋めるのに適当ではないものは、次のどれか。

- ① 流露 ② 倾诉 ③ 吐露 ④ 倾泻

問(4) 下線部(4)の意味として適当なものは、次のどれか。

- ① 识一些字，并给老师回了一封信。
② 毕业后，把书都送给老师了。
③ 认了一些字，但已经忘记了。
④ 认字虽少，但通情达理。

問(5) 空欄(5)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 即将 ② 任凭 ③ 反而 ④ 否则

問(6) 2つの空欄(6)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 尽管…都 ② 无论…都 ③ 宁肯…也 ④ 即便…也

問(7) 空欄(7)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 狼吞虎咽 ② 囫圇吞枣 ③ 吞吞吐吐 ④ 张口结舌

問(8) 空欄(8)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 觉悟 ② 领会 ③ 谅解 ④ 了解

問(9) 空欄(9)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 纯净 ② 纯种 ③ 正派 ④ 正统

問(10) 与本文内容相符的是以下哪一项？

- ① 作者和他妻子不是自由恋爱结婚的，他们的婚姻缺少爱情。
② 作者是个极其自私的人，对曹操的“不愿输给任何人”的观点持反对意见。
③ 对于老祖和德华的无私的爱，作者时常感到腻烦。
④ 社会大家庭的温暖、几只可爱的小猫，又使作者的生活充满了阳光。

1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
2	1	4	3	4	2	1	4	2	4
2 点	2 点	2 点	4 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	4 点

24 点

2 (1)～(10)の各文の空欄を埋めるのに最も適当なものを、それぞれ①～④の中から1つ
選び、その番号を解答欄にマークしなさい。(20点)

(1) 这篇文章文笔清新，措词（ ），读起来朗朗上口。

① 恰好

② 理当

③ 恰巧

④ 得当

- (2) 他们的爱情经受住了种种(), 两个人终于携手步入了婚姻的殿堂。
① 应验 ② 考验 ③ 试验 ④ 化验
- (3) 本公司将继续努力, 开发出更多更好的产品, 以()广大顾客的需求。
① 回复 ② 答复 ③ 满足 ④ 满意
- (4) 以上是我的一些想法, 希望在座的各位多提()意见。
① 宝贵 ② 贵重 ③ 名贵 ④ 昂贵
- (5) 运动员们都表示:()对手再强大, 他们也有信心夺冠。
① 何尝 ② 哪怕 ③ 莫非 ④ 不管
- (6) 真想不到他()会做出这样的事儿来。
① 固然 ② 居然 ③ 当然 ④ 显然
- (7) 他进公司以来()一直很好, 深得老板的赏识。
① 表示 ② 表态 ③ 表率 ④ 表现
- (8) 小李身材(), 穿着时尚、新潮, 实在看不出是10岁孩子的妈妈。
① 苗条 ② 线条 ③ 细腻 ④ 精细
- (9) 她在剧中饰演了一个总是千方百计地()别人, 到头来又被别人()的小人。
① 心计 ② 估计 ③ 算计 ④ 预计
- (10) 谢谢你的(), 不然我早把这件事儿给忘干净了。
① 唤醒 ② 觉醒 ③ 提醒 ④ 警醒

3 (1)~(8)の各文の下線を付した語句の意味に最も近いものを、それぞれ①~④の中から1つ選び、その番号を解答欄にマークしなさい。(16点)

- (1) 老王一看到小刘那种心不在焉的样子就生气。
① 态度冷淡、不热情
② 做事马虎、没有耐心
③ 心思没用在正道上
④ 做事时精神不集中

- (2) 他一向游手好闲，谁拿他也没办法。
- ① 懒散成性、不爱劳动
 - ② 经常旷工去旅游
 - ③ 喜欢上网打游戏、结交网友
 - ④ 做事磨磨蹭蹭、工作效率低
- (3) 这部电影的女主角由她来扮演，我看八九不离十。
- ① 说话含糊、不明了
 - ② 已成事实，确定无疑
 - ③ 非常接近实际情况
 - ④ 有百分之十到二十的可能性
- (4) 他现在翅膀硬了，谁的话都听不进去。
- ① 有了强有力的靠山，把谁都不放在眼里
 - ② 有了独立生活或工作等方面的本领
 - ③ 变得过于蛮横，不愿听周围的人的意见
 - ④ 对事情有了自己独特的见解和看法
- (5) 你可要理解我们，在这件事上我们实在是鞭长莫及啊。
- ① 比喻力量达不到
 - ② 比喻没有尽全力去做
 - ③ 比喻具备充分的能力
 - ④ 比喻在某方面有过人的本领
- (6) 对他们来说，前两年中国的房地产市场就像一块刚出炉的面包，其诱惑力是不言而喻的。
- ① 嘴里不说出来，但心里非常明白
 - ② 用比喻的方式表达一个深刻的道理
 - ③ 不用说就可以明白
 - ④ 不直接说出来，而是用比喻来表达
- (7) 这种看人下菜碟的做法，实在招人厌恶。
- ① 对人不一视同仁
 - ② 对人表里不一
 - ③ 净看别人笑话
 - ④ 爱使唤人、利用人

(8) 也许是爱屋及乌吧，不然，她怎么会这么做呢？

- ① 因过度迷恋某事物，以至于说话颠三倒四
- ② 深爱某个人，而看不见、忽略身边所有的人
- ③ 热衷于某事物，为此倾注大量的钱财也在所不惜
- ④ 因喜欢某个人，连带着也喜欢跟他有关的人或物

2

20 点

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
④	②	③	①	②	②	④	①	③	③
2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点

3

16 点

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
④	①	③	②	①	③	①	④
2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点

4 文章を読み、後の問に答えなさい。

(20 点)

旅游业的竞争，就是旅游目的地的竞争。一个成功的旅游目的地，离不开成功的营销。全球化时代的一个特点是时空距离的大大缩短，从伦敦到北京也只不过十几个小时的航空距离。互联网的出现，使得传统单一的旅游营销策略难以奏效。因而，旅游营销策略需要不断创新。^(a)

对于旅游目的地而言，形象营销最终是要达到品牌塑造的目的，这是一种有效的营销策略。近年来，在塑造旅游品牌形象这一环节上，香港和韩国均取得较大的成功。香港的旅游资源原本相对贫乏，与其它著名旅游胜地相比，没有闻名遐迩的名山大川，也没有独一无二的历史文化遗迹，但这块弹丸之地却使世界各地的游客趋之若鹜，2004 年香港被美国极具影响力的刊物《Recommend》评为“亚洲 / 太平洋地区最佳旅游目的地”；2005 年被美国《国家地理杂志》选为全球 14 个 ⁽¹⁾ jīngdiǎn 旅游地之一。简而言之，香港营销的最成功之处便是形象营销的到位。从 2001 年到 2003 年香港的旅游主题是“动感之都，就是香港”，展示出一个充满机会和活力、中西文化汇聚的都市形象；2003 年以“爱在此，乐在此”为主题的形象宣传很好地塑造了香港作为国际性都市的健康美丽的新形象。2006 年又开展了“2006 精彩香港旅游年”的主题活动，进一步巩固了香港在国际旅游市场的主流地位。

另一方面，随着大量韩国影视剧在亚洲市场上的热播，人们对影视中所体现出的饮食、服饰、优美景色以及其他韩国文化产生 ⁽²⁾ xiàngwǎng 之情，而这些有韩国特色的文化便成为韩国旅游目的地品牌形象的牢固基石。有了这些强烈的诱因，大量的游客前往韩国旅游就成了一种必然。

旅游目的地形象营销可以通过持续不断地宣传、定期举办大型活动、全方位媒体传播等方式“植入”游客脑中，但不论哪种方式，都一定要紧密围绕同一主题进行形象宣传， ^(c) 这样才能达到品牌塑造的目的，从而赢得客源市场。

問(1) ピンインで表記されている語句(1)(2)を漢字に改めなさい。(4点)

(1)

(2)

問(2) 下線部(a)(b)(c)を日本語に訳しなさい。(16点)

5 (1)～(3)の各文章を中国語に訳しなさい。(20点)

(1) 禁煙したいんだけど、やめたら太るんじゃないかと心配なんだ。——心配ないわ。だって禁煙とダイエットは無関係なんだもの。思い立ったら今日からやめてみることね。

(2) 他の人がみんな悪いことをしているからといって、自分が悪いことをしていいという理由にはならない。こんな当たり前の道理も通用しない世の中になってきた。

(3) 政府の発表によると、2002年に始まった景気回復基調は5年近くも続いているということだが、大手製造業はともかくとして、多くの消費者にとってはなはだ実感に乏しい。

以上

4	(1) 经典	(2) 向往	2 点×2
	『訳例』		
20 点	(a)	インターネットの出現により，これまでのような型どおりの観光マーケティング戦略では成果を挙げることが難しくなった。	5 点
	(b)	しかしこのネコの額ほどの土地に世界各地から観光客が押し寄せている。	5 点
	(c)	どんな方法であれ，必ずきっちりと 1 つのテーマに沿ってイメージ宣伝を行う必要がある。そうしてはじめてブランド形成という目的が達成され，これにより旅客ソース市場を勝ち取ることができる。	6 点

5	『訳例』		
	(1)	想戒烟，又担心戒了以后会发胖。	6 点
20 点		—— 用不着担心，因为戒烟和减肥一点儿关系都没有。决心要戒的话，就从今天开始吧。	
	(2)	别人都在做坏事儿，但这也不能成为自己就可以做坏事的理由。现在的社会变得连这种理所当然的道理都讲不通了。	7 点
	(3)	据政府发布说，开始于 2002 年的景气恢复基调虽然已经持续了将近 5 年，然而大型制造业的情况姑且不论，许多消费者对景气恢复也缺乏切实的感受。	7 点